



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
8 February 2010  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

**Краткий отчет о 12-м заседании,**  
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
в четверг, 5 ноября 2009 года в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Маурэр ..... (Швейцария)  
*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-жа Маклерг

## Содержание

Пункт 142 повестки дня: Отправление правосудия в Организации  
Объединенных Наций

Пункт 163 повестки дня: Финансирование мероприятий, вытекающих  
из резолюции 1863 (2009) Совета Безопасности

Пункт 133 повестки дня: Планирование по программам (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за  
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после  
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната  
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета  
документе, содержащем только исправления.



*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Пункт 142 повестки дня: Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций**  
(A/64/292, A/64/314 и A/64/508; A/C.5/64/3)

1. **Г-н Лин** (бывший секретарь Объединенного апелляционного совета и Объединенного дисциплинарного комитета), представляя доклад Генерального секретаря о результатах работы Объединенного апелляционного совета в 2007 и 2008 годах и с января по июнь 2009 года и статистических данных о рассмотрении дел и работы Группы консультантов (A/64/292), говорит, что органы бывшей системы отправления правосудия в период с января 2008 года по июнь 2009 года в основном стремились рассмотреть как можно большее количество накопившихся дел. Он благодарит всех добровольцев, работавших для объединенных апелляционных советов и Группы консультантов, за приложенные ими усилия, которые значительно превышали их обычные должностные обязанности.

2. В связи с большим количеством дел, ожидающих рассмотрения объединенными дисциплинарными комитетами, и учитывая, что ставки для сотрудников, обвиненных в нарушениях, выше, чем когда-либо ранее, в конце 2008 года было принято решение рассматривать в качестве приоритета работу с дисциплинарными случаями, что неизбежно привело к отсрочке в рассмотрении апелляций. В первом полугодии 2009 года сотрудники продолжили подавать апелляции и администрация по-прежнему направляла дисциплинарные случаи в комитеты. По этой причине в конце июня 2009 года около 140 дел пришлось передать новой системе отправления правосудия.

3. Пункт 5 соответствующего доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/64/508) содержит подробную дополнительную информацию и анализ, которые запросил Консультативный комитет, по вопросу о денежной компенсации, рекомендованной объединенными апелляционными органами.

4. **Г-н Баркат** (омбудсмен Организации Объединенных Наций), представляя доклад Генерального секретаря о деятельности Канцелярии омбудсмена Организации Объединенных Наций и посредников (A/64/314), говорит, что новая Объединенная канцелярия обслуживает сотрудников и соответствующий персонал органов, перечисленных в пункте 2 док-

лада. Канцелярия вдохновлена тем большим значением, которое Генеральная Ассамблея придает неформальному урегулированию споров — подходу, который помогает создать равноправную рабочую среду и культуру отчетности руководителей.

5. В докладе представлен обзор деятельности Канцелярии, описаны выявленные системные недочеты и выдвинуты предложения по совершенствованию разработки политики, а также определению действий с целью охватить сотрудников по всему миру и задать будущее направление деятельности Канцелярии. В прошлом система категоризации споров различалась от органа к органу, что затрудняло выявление сквозных вопросов; единая система, введенная в 2009 году, даст более подробную картину таких вопросов. Наблюдалось общее увеличение числа дел, 74 процента которых происходит из страновых отделений, отделений на местах и операций по поддержанию мира. В главе IV доклада приводится описание системных вопросов, выявленных в ходе отчетного периода.

6. Администрация добилась значительного прогресса в работе по некоторым вопросам, поднятым Канцелярией в ее предыдущем докладе, в том числе посредством начала реформы системы контрактов и политики защиты лиц, сигнализирующих о нарушениях, и укрепления национальной конкурсной экзаменационной программы. В ответ на запрос Генеральной Ассамблеи о содействии в обеспечении равного доступа персонала на местах к услугам Канцелярии Канцелярия провела ряд личных встреч на местах, чтобы из первых рук получить информацию о системных проблемах, негативно влияющих на персонал. Она также занималась повышением осведомленности сотрудников о системе отправления правосудия и расширенном мандате Канцелярии, в том числе посредством создания нового веб-сайта на всех шести официальных языках. С июля 2009 года начал функционировать Отдел посредничества Канцелярии.

7. **Г-н Келапили** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета об отправлении правосудия (A/64/508), говорит, что Консультативный комитет отмечает, что после упразднения объединенных апелляционных органов и объединенных дисциплинарных комитетов и с введением новой системы отправления правосудия этот доклад Генерального

секретаря (A/64/292) является последним о работе советов и комитетов. Консультативный комитет рекомендовал, чтобы анализ денежной компенсации и косвенных издержек, связанных с подачей апелляций, был представлен в следующем докладе об отправлении правосудия, в котором должны быть выявлены такие аспекты административного обслуживания персонала, которые стали источником большого числа апелляций, а также сопоставлены данные старой и новой систем.

8. В том что касается Канцелярии омбудсмена Организации Объединенных Наций и посредников, Консультативный комитет подчеркивает важность взаимодействия между Канцелярией и другими подразделениями и Секретариата, такими как Управление людских ресурсов, чтобы обеспечить должное рассмотрение системных вопросов. Комитет вновь высказывает мнение о том, что Генеральный секретарь должен на регулярной основе докладывать Генеральной Ассамблее о действиях, предпринятых для работы с выводами омбудсмена о системных проблемах. Консультативный комитет отмечает, что Канцелярия предоставляла посреднические услуги для поддержания формальной системы отправления правосудия с 1 июля 2009 года, и это была важная роль Канцелярии.

9. По связанному с этим вопросу Консультативный комитет напоминает, что Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций должны получать гонорар за рассмотрение каждого дела. Он отмечает, что другие выплаты, связанные с поездками и суточными, предусмотрены не были. Возможно, в подходящий момент Генеральная Ассамблея могла бы рассмотреть этот вопрос.

10. **Г-н Элхаг** (Судан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа рассматривает отправление правосудия как составную часть эффективной системы управления людскими ресурсами и решительно поддерживает реформы, одобренные Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 61/261, 62/228 и 63/253. Она согласна с Консультативным комитетом в том, что Генеральная Ассамблея должна получать доклады о тех аспектах административного обслуживания персонала, которые привели к возникновению большого числа апелляций, а также дополнительную информацию об ответственности официальных лиц, причинивших финансовые убытки Организации. Она также

согласна с тем, что Канцелярия омбудсмена должна разработать руководство, необходимое ей для того, чтобы как можно скорее приступить к полномасштабной работе.

11. **Г-жа Берланга** (Мексика), выступая от имени Группы Рио, говорит, что система отправления правосудия важна для карьерного роста персонала и представляет собой эффективный механизм подотчетности. Она поддерживает высказанную в пункте 5 доклада (A/64/508) точку зрения Консультативного комитета, о том, что информация, предоставляемая об Объединенном апелляционном совете в Центральных учреждениях, также должна предоставляться о советах в трех других основных местах службы. Учитывая важность подотчетности, Группа высказывает озабоченность в связи с тем, как рассматриваются дела, в которых участвуют должностные лица, причинившие финансовые убытки Организации. Необходимо ввести более жесткие меры по обеспечению подотчетности во всей системе Организации Объединенных Наций, включая введение более жестких санкций в случае нарушений.

12. Руководители должны поощрять культуру абсолютной нетерпимости к сексуальным домогательствам, дискриминации и злоупотреблениям полномочиями со стороны сотрудников любого уровня. В этой связи Группа обеспокоена тем, что в докладе Генерального секретаря о деятельности Канцелярии омбудсмена (A/64/314) отмечается, что сотрудникам, сообщаящим о случаях нарушений, иногда отказывается в отправлении правосудия, и создается впечатление, что Организация не испытывает искреннего стремления рассматривать такие обвинения. В докладе также указывается, что существование нескольких органов, отвечающих за рассмотрение жалоб о нарушениях со стороны миротворческого персонала, создает неразбериху. Группа надеется, что необходимость в том, чтобы сотрудники Канцелярии выезжали из Центральных учреждений, снизится после того, как начнут работать региональные отделения и наладится работа между Канцелярией и Секретариатом по системным вопросам. Она также надеется, что Отдел посредничества вскоре начнет работать на регулярной основе.

13. **Г-н Аль-Манай** (Катар) говорит, что никакая реформа системы отправления правосудия не принесет результатов до тех пор, пока не будут выявлены недостатки системы. Кроме того, нормы отправления правосудия требуют, чтобы до вступления

решения в силу были исчерпаны все способы урегулирования спора. По сути, споры могут быть плодотворными, если подходить к ним конструктивно, поскольку они иногда возникают в случае конфликта между творческими идеями. Канцелярия омбудсмана должна вмешиваться в момент перехода творческого спора в конфликт, для того чтобы урегулировать его в рамках неформального подхода. Такой подход не мешает отслеживать коренные причины споров и предотвращать их повторение.

14. Организация Объединенных Наций должна стремиться к тому, чтобы подавать пример в области отправления правосудия всему миру, оказывая поддержку Канцелярии омбудсмана и его Отделу посредничества на принципах нейтральности и прозрачности. Неформальное урегулирование споров может сыграть весьма важную роль в этой области. Его делегация отмечает усилия Организации по предоставлению обучения для ответственных сотрудников и поездки на места омбудсмана для рассмотрения вопросов, поднятых персоналом на местах, и пояснения функций его Канцелярии.

15. Недостатки в определении ответственности за защиту прав сотрудников, откомандированных государствами-членами для оказания содействия в поддержании мира и безопасности во всем мире, вызывают обеспокоенность. Отсутствует четкое законодательство о защите миротворцев от нападений и злоупотреблений, и недостаточно перенаправлять дела на рассмотрение принимающей страны. Компетентные органы должны предпринять какие-либо действия для устранения таких недостатков.

16. Положения и правила Организации Объединенных Наций должны учитывать задачи по расширению прав и возможностей женщин и обеспечению равных прав. При том что отмечается некоторое увеличение числа принятых на работу женщин и женщин, назначенных на руководящие должности, численный разрыв между мужчинами и женщинами до сих пор слишком велик. Женщинам также должны предоставляться дополнительные льготы в связи с их семейными обязанностями. Такого подхода придерживаются в Катаре.

**Пункт 163 повестки дня: Финансирование мероприятий, вытекающих из резолюции 1863 (2009) Совета Безопасности (A/64/465 и A/64/509)**

17. **Г-н Ямазаки** (Контролер), представляя доклад Генерального секретаря о финансировании поддержки для Миссии Африканского союза в Сомали (АМИСОМ) в период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года (A/64/465), напоминает, что в своей резолюции 63/275 В Генеральная Ассамблея санкционировала принятие обязательств с начислением взносов на сумму в 138 802 500 долл. США для оказания поддержки АМИСОМ в период с 1 июля по 31 декабря 2009 года и просила Генерального секретаря своевременно представить полный бюджет на 2009/10 год. Полный бюджет на 2009/10 год на сумму в 225 439 100 долл. США включает принятие обязательств на сумму в 138 802 500 долл. США, а также учтенные в бюджете добровольные взносы натурой на сумму 1 059 100 долл. США. В период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года были понесены расходы на сумму 72 042 800 долл. США по сравнению с принятыми в этот же период обязательствами на сумму в 75 641 900 долл. США.

18. Запрос на выделение средств отражает потребности военного и полицейского персонала АМИСОМ в продовольственном снабжении, в доставке на место и замене личного состава батальонов, а также средства для международного и национального персонала Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке АМИСОМ (ЮНСОА) и групп планирования в Аддис-Абебе и Нью-Йорке. Все основные административные и бюджетные функции ЮНСОА и Политического отделения Организации Объединенных Наций для Сомали (ЮНПОС) будут объединены с 1 января 2010 года, и ЮНСОА будет выполнять функции обоих органов. Потребности в ресурсах на 2009/10 год на 90 млн. долл. США ниже, чем прогнозировалось первоначально, в основном благодаря изменившимся обстоятельствам и последующему анализу потребностей. В частности, изменения в концепции операций, согласно которым войска в обозримом будущем, скорее всего, останутся на тактических позициях, привели к сокращению потребностей в сборных домах и соразмерному снижению расходов на строительные работы. Кроме того, завершение первоначального этапа планирования на случай чрезвычайных ситуаций в Нью-Йорке и анализ потребностей в требуемом опыте и знаниях в Аддис-Абебе привели к снижению численности таких групп планирования.

19. Генеральной Ассамблее предложили выделить 224 380 000 долл. США на период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года, включая ранее санкционированные полномочия на принятие обязательств на сумму 138 802 500 долл. США; начислить взносы на сумму 85 577 500 долл. США за период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года в дополнение к сумме в размере 138 802 500 долл. США, уже начисленной за период с 1 июля по 31 декабря 2009 года, если Совет Безопасности примет решение о продлении мандата; выделить сумму в размере 75 641 900 долл. США, ранее санкционированную на период с 1 июля 2008 года по 30 июня 2009 года; и принять решение о неизрасходованном остатке средств в размере 3 599 100 долл. США и других поступлениях в размере 122 000 долл. США за период, закончившийся 30 июня 2009 года.

20. **Г-н Келаниле** (заместитель Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/64/509), выразил соболезнования Консультативного комитета в связи с недавним нападением, унесшим жизни персонала АМИСОМ. Понимая, что будут сделаны некоторые шаги для решения проблем в области безопасности, такие как обеспечение соответствия строительных работ минимальным оперативным стандартам безопасности Организации Объединенных Наций и мониторинг за доступом подрядчиков на площадку АМИСОМ, Консультативный комитет придерживается мнения о том, что такие процедуры уже следовало бы ввести во всех точках, где сложилась непростая обстановка в области безопасности.

21. При том что прилагаются усилия для достижения роста эффективности, общая оперативная структура поддержки Организацией Объединенных Наций Сомали чрезвычайно сложна, как это показано в приложении II к докладу Консультативного комитета (A/64/509). Консультативный комитет обеспокоен тем, что участие такого большого числа департаментов и управлений может затруднить понимание общей системы ответственности за поддержку Сомали. В этой связи он призывает Генерального секретаря продолжить наблюдать за действиями, связанными с присутствием Организации Объединенных Наций в Сомали.

22. Консультативный комитет проинформировали о том, что предлагаемый бюджет может быть со-

кращен на 9,8 млн. долл. США, что приведет к снижению расходов на военные контингенты на 2,5 млн. долл. США и операционных издержек на 7,3 млн. долл. США. В этой связи он рекомендует Генеральной Ассамблее выделить 214 580 000 долл. США на финансирование поддержки АМИСОМ на период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года.

23. **Г-жа Патака** (Ангола), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что согласно резолюции 1872 (2009) Совета Безопасности, в которой Совет просит Генерального секретаря продолжить предоставлять АМИСОМ пакет мер материально-технической поддержки, Группа приветствует первый предложенный бюджет для финансирования поддержки Миссии. Эффективная поддержка АМИСОМ внесет свой вклад в создание более безопасной среды в Могадишо, что поможет продвинуться мирному процессу и даст возможность Переходному федеральному правительству консолидировать свои полномочия. Группа выражает благодарность всем государствам-членам, которые внесли свой вклад в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для АМИСОМ, и призывает выполнить обещания, данные на Конференции доноров. Она отмечает, что Департамент операций по поддержанию мира продолжает планировать переход от АМИСОМ к вероятной будущей операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

24. Группа полагает, что база материально-технического снабжения в Энтеббе будет расширена и по-прежнему будет использоваться для поддержания АМИСОМ и других миротворческих миссий в Африке. Она отмечает прогресс, которого добилась ЮНСОА в оказании поддержки АМИСОМ через транзитную базу в Момбасе. Она благодарит правительства Уганды и Бурунди за предоставление войск АМИСОМ, а также те страны, которые заявили о своей готовности сделать это, и отдает должное миротворцам АМИСОМ. В этой связи она осуждает все нападения на персонал АМИСОМ и, в частности, выражает соболезнования в связи с нападением 17 сентября 2009 года.

25. **Г-н Тессема** (Эфиопия) напоминает, что правительство Эфиопии направило свои силы обороны в Сомали два с половиной года назад по просьбе Переходного федерального правительства страны для борьбы с угрозой, которую создают экстремистские силы, и неоднократно призывало междуна-

родное сообщество поддержать АМИСОМ и постепенно трансформировать ее в операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. После принятия резолюций 1863 (2009) и 1872 (2009) Совета Безопасности международное сообщество должно по-прежнему придавать особое значение усилению АМИСОМ и наращиванию потенциала федеральных институтов Сомали. Сохранение присутствия АМИСОМ в Могадишо жизненно важно для сохранения стабильной обстановки и безопасности; однако есть вероятность того, что Миссия не сможет обеспечить санкционированную численность или проведение эффективных операций по поддержанию мира без материально-технической поддержки со стороны Организации Объединенных Наций и помощи доноров для удовлетворения ее других потребностей. В этой связи его делегация призывает Комитет утвердить предлагаемый Генеральным секретарем бюджет финансирования поддержки АМИСОМ, поскольку эта поддержка имеет критически важное значение и должна предоставляться эффективно и своевременно. Особенную ценность представляет тот акцент, который сделан на отделениях по поддержке, материально-технических базах и пунктах связи. Следует изучить дополнительные возможности в странах субрегиона для содействия усилению АМИСОМ и ускорению процесса развертывания операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Сомали, поскольку любые проволочки будут иметь серьезные последствия не только для этой страны, но и для всего региона.

26. **Г-н Трэйстман** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация полностью поддерживает озвученное Советом Безопасности в его резолюции 1863 (2009) решение об усилении поддержки АМИСОМ, которая играет важную роль в содействии народу Сомали в достижении мира и примирения. С момента создания АМИСОМ в 2007 году Соединенные Штаты предоставили 135 млн. долл. США в виде материально-технической поддержки, а также провели обучение бурундийских и угандийских сил на этапе, предшествовавшем их развертыванию. Они также предоставили гуманитарную помощь Сомали, безвозмездно выделив в прошлом году 150 млн. долл. США в виде продуктов питания и других товаров, и планируют сохранять такой же уровень поддержки.

27. Его делегация самым решительным образом осуждает продолжающиеся нападения на Переходное федеральное правительство и АМИСОМ, в том числе действия террористов-смертников группы «Эш-Шабааб» в штаб-квартире АМИСОМ 17 сентября 2009 года, и выражает глубочайшие соболезнования в связи с гибелью людей. Поскольку обстановка в области безопасности явно остается напряженной, его делегация надеется, что Комитет рекомендует санкционировать средства, запрошенные Генеральным секретарем, с тем чтобы прогресс, которого уже удалось добиться, не обратился вспять и движение к миру и стабильности в Сомали ускорилося.

28. В период, когда расходы, связанные с многочисленными и разнообразными действиями Организации, стремительно увеличиваются, необходимо приложить все усилия для эффективного и прозрачного использования имеющихся ресурсов, особенно в нынешних условиях сложного финансового климата.

29. **Г-н Тавана** (Южная Африка) говорит, что первый предложенный Генеральным секретарем бюджет для финансирования поддержки АМИСОМ, который обеспечит предсказуемое, гибкое и устойчивое финансирование для Миссии, является значимой вехой с точки зрения сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом. Такое сотрудничество жизненно важно для укрепления архитектуры мира и безопасности в Африке; и хотя Совет Безопасности несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, региональные организации играют важную вспомогательную роль. Ссылаясь на положения резолюции 1872 (2009) Совета Безопасности о продолжении предоставления АМИСОМ пакета мер материально-технической поддержки и возможном развертывании операции по поддержанию мира, он подчеркивает важность углубления стратегического партнерства между Организацией Объединенных Наций и Миссией путем предоставления необходимого финансирования и материально-технического обеспечения для оказания содействия операциям по поддержанию мира, осуществляемым в Африке от имени Организации Объединенных Наций. Бюджетное предложение Генерального секретаря является надежной базой для долгосрочного миростроительства в Могадишо, и в ближайшем будущем Совету Безопасности следует

создать операцию Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Сомали.

30. Он выражает обеспокоенность в связи с предлагаемым сокращением бюджета на 9,8 млн. долл. США, рекомендованным Консультативным комитетом; его делегация выражает надежду, что это не окажет негативного воздействия на эффективность выполнения сложного мандата Миссии. Наконец, он выражает благодарность войскам Африканского союза, которые, несмотря на сложные условия и ограниченные ресурсы, делают все возможное ради мира и стабильности в Сомали.

31. **Г-н Мугоя** (Уганда) говорит, что тяжелое положение в области безопасности в Сомали и общая уязвимость на местах, как это показало нападение на войска АМИСОМ 17 сентября 2009 года, указывают на ту работу, которую необходимо проделать для улучшения ситуации, поскольку такие инициативы, как подготовка старших должностных лиц полиции Сомали гражданской полицией АМИСОМ и наставничество, могут быть реализованы, только если это позволят условия в области безопасности.

32. Делегация оратора приветствует бюджетное предложение Генерального секретаря и полагает, что Комитет приложит все необходимые усилия для того, чтобы поддержке АМИСОМ не препятствовало предлагаемое сокращение бюджета на 9,8 млн. долл. США, рекомендованное Консультативным комитетом. Предоставление достаточных средств для пакета материально-технической поддержки станет главным фактором в определении прогресса в Сомали, включая возможное развертывание миссии Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

33. Его делегация ожидала, что будут выделены значительные средства по статье «Объекты инфраструктуры», с тем чтобы обеспечить безопасность войск АМИСОМ, особенно в свете недавнего террористического нападения. В этой связи она хотела бы получить подтверждение о том, что 80 787 000 долл. США, предлагаемые по этой статье, будут достаточны для решения проблем в области безопасности, с которыми столкнулась АМИСОМ в результате неадекватности объектов инфраструктуры. Учитывая это, его делегация приветствует начало инженерных работ ЮНСОА для модернизации системы канализации, электро- и водоснабжения АМИСОМ.

**Пункт 133 повестки дня: Планирование по программам (продолжение) (A/C.5/64/L.4)**

*Проект резолюции A/C.5/64/L.4: Планирование по программам*

34. *Проект резолюции A/C.5/64/L.4 принимается.*

*Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.*